

Chambre des Représentants

SESSION 1967-1968.

24 JANVIER 1968.

BUDGET du Ministère de l'Intérieur pour l'année budgétaire 1968.

PROJET
TRANSMIS PAR LE SENAT (1).

TITRE I. Dépenses ordinaires.

Article premier.

Il est ouvert pour les dépenses ordinaires de l'année budgétaire 1968 afférentes au Ministère de l'Intérieur et énumérées au titre I du tableau (2) ci-annexé des crédits s'élevant à la somme de 14 657 577 000 francs.

Art. 2.

Par dérogation à l'article 15 de la loi organique de la Cour des Comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds d'un montant maximum de 2 000 000 de francs peuvent être consenties aux comptables extraordinaires à l'effet de payer les menues dépenses n'excédant pas 10 000 francs.

Les avances consenties aux comptables extraordinaires chargés notamment du paiement des allocations et indemnités aux agents employés à temps réduit de la Protection civile et aux objecteurs de conscience peuvent toutefois atteindre 5 000 000 de francs.

(1) Voir :

Documents du Sénat :

5-VII (1967-1968) : Budget.
80 (1967-1968) : Rapport.
94 et 95 (1967-1968) : Amendements.

Annales du Sénat :

18, 23 et 24 janvier 1968.

(2) Ce tableau est annexé au Document n° 5-VII (1967-1968) du Sénat.

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1967-1968.

24 JANUARI 1968.

BEGROTING van het Ministerie van Binnenlandse Zaken voor het begrotingsjaar 1968.

ONTWERP
DOOR DE SENAAT OVERGEZONDEN (1).

TITEL I. Gewone uitgaven.

Eerste artikel.

Voor de aan het begrotingsjaar 1968 verbonden en in titel I van hierbijgaande tabel (2) opgesomde gewone uitgaven betreffende het Ministerie van Binnenlandse Zaken worden kredieten geopend ten bedrage van 14 657 577 000 frank.

Art. 2.

In afwijking van artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof, mogen geldvoorschotten tot een maximum bedrag van 2 000 000 frank verleend worden aan de buitengewone rekenplichtigen met het oog op de uitbetaling van de kleine uitgaven die 10 000 frank niet te boven gaan.

De voorschotten verleend aan de buitengewone rekenplichtigen, die onder meer belast zijn met de betaling van toelagen en vergoedingen aan het niet voltijds personeel van de Civiele Bescherming en aan de gewetensbezwaarden mogen evenwel 5 000 000 frank bedragen.

(1) Zie :

Stukken van de Senaat :

5-VII (1967-1968) : Begroting.
80 (1967-1968) : Verslag.
94 en 95 (1967-1968) : Amendementen.

Handelingen van de Senaat :

18, 23 en 24 januari 1968.

(2) Deze tabel is aan Stuk n° 5-VII (1967-1968) van de Senaat toegevoegd.

H. — 4-VII. 1968.

Peuvent être payées au moyen de ces avances et quel qu'en soit le montant :

1° les dépenses de service social;

2° toutes les dépenses de l'Administration de la Protection civile relatives aux allocations et indemnités dues au personnel à temps réduit, aux spécialistes de la Protection civile, et aux objecteurs de conscience.

Peuvent être payés, à l'aide d'avances de fonds, à concurrence de 10 000 francs, les frais de fonctionnement relatifs à l'instruction du personnel de la Protection civile, les frais d'exécution de mesures de protection civile ainsi que les indemnités pour frais de parcours et de séjour du personnel permanent de la Protection civile chargé des travaux d'entretien et de contrôle.

Art. 3.

Les disponibles que laissera à la clôture de l'année budgétaire 1968 le crédit prévu à l'article 24.10 du budget du Ministère de l'Intérieur pour 1959 ainsi que les crédits des exercices antérieurs reportés au même article de ce budget peuvent être reportés aux années budgétaires subséquentes.

Ces disponibles peuvent être utilisés à couvrir des dépenses de même nature quelle que soit l'année à laquelle elles appartiennent.

Art. 4.

Les disponibles que laissera à la clôture de l'année budgétaire 1968 le crédit prévu à l'article 17b, du budget du Ministère de l'Intérieur pour 1965 peuvent être reportés aux années budgétaires subséquentes.

Ces disponibles peuvent être utilisés à couvrir des dépenses de même nature quelle que soit l'année à laquelle elles appartiennent.

Art. 5.

Par dérogation aux dispositions de l'article 16 de la loi du 15 mai 1846 sur la comptabilité de l'Etat, le Ministre de l'Intérieur est autorisé, dans le cadre du plan d'aide aux communes dans le domaine de la lutte contre les sinistres, à céder à celles qu'il désigne certaines quantités de matériel provenant du stock de la Protection civile.

Art. 6.

Le Ministre de l'Intérieur est autorisé à accorder des provisions aux avoués, experts et huissiers qui interviennent pour le compte de ses services.

Art. 7.

Le paiement des allocations de naissance et des indemnités pour frais funéraires s'effectue conformément aux règles établies par l'article 23 de la loi du 15 mai 1846 sur la comptabilité de l'Etat.

Mogen, ongeacht het bedrag, met deze voorschotten worden bestreden :

1° de uitgaven voor maatschappelijk dienstbetoon;

2° al de uitgaven van het Bestuur van de Civiele Bescherming in verband met toelagen en vergoedingen verschuldigd aan het niet voltijds personeel, aan de specialisten van de Civiele Bescherming, en aan de gewetensbezwaarden.

Mogen met geldvoorschotten en tot een bedrag van 10 000 frank worden uitbetaald, de werkingskosten in verband met de opleiding van het personeel van de Civiele Bescherming, de uitgaven voor de uitvoering van maatregelen van civiele bescherming en de vergoeding voor reizen verblijfskosten van het vast personeel van de Civiele Bescherming belast met onderhouds- en controlewerk.

Art. 3.

De bij de afsluiting van het begrotingsjaar 1968 beschikbare gedeelten van het krediet uitgetrokken onder artikel 24.10 van de begroting van het Ministerie van Binnenlandse Zaken voor 1959 zomede de kredieten der vorige dienstjaren, welke op hetzelfde artikel van deze begroting overgedragen werden, kunnen op de volgende begrotingsjaren worden overgedragen.

De also overgedragen beschikbare gedeelten kunnen aangewend worden tot het dekken van uitgaven van dezelfde aard, ongeacht het jaar waarop zij betrekking hebben.

Art. 4.

De bij de afsluiting van het begrotingsjaar 1968 beschikbare gedeelten van het onder artikel 17b, van de begroting van het Ministerie van Binnenlandse Zaken voor 1965 uitgetrokken krediet, kunnen op de volgende begrotingsjaren worden overgedragen.

Die overgedragen beschikbare gedeelten kunnen aangewend worden tot het dekken van uitgaven van dezelfde aard, ongeacht het jaar waarop zij betrekking hebben.

Art. 5.

In afwijking van het bepaalde in artikel 16 van de wet van 15 mei 1846 op 's Rijks comptabiliteit, wordt de Minister van Binnenlandse Zaken gemachtigd om, in het raam van het plan tot hulpverlening aan de gemeenten in de strijd tegen rampen, aan de gemeenten welke hij aanwijst, bepaalde hoeveelheden materieel uit de voorraad van de Civiele Bescherming af te staan.

Art. 6.

De Minister van Binnenlandse Zaken wordt gemachtigd provisies te verlenen aan pleitbezorgers, experten en deurwaarders die voor rekening van zijn diensten optreden.

Art. 7.

De betaling van de geboortetoelagen en van de vergoedingen wegens begrafenis kosten geschiedt volgens de regels vastgelegd door artikel 23 van de wet van 15 mei 1846 op 's Rijks comptabiliteit.

Art. 8.

Par dérogation à l'article 3, alinéa 1^{er}, de la loi du 16 mars 1964 relative au Fonds des communes et à l'article 3, alinéa 1^{er}, de la loi du 17 mars 1965 relative au Fonds des provinces, la dotation de ces deux Fonds est calculée :

1. Pour l'année 1968 :

Sur base des produits fiscaux visés à l'article 3 de chacune des lois susvisées, tels qu'ils auraient été comptabilisés pour l'année 1966 en exécution des nouvelles règles instaurées par la loi du 28 juin 1963 modifiant et complétant les lois sur la comptabilité de l'Etat, à savoir :

a) produits fiscaux de l'exercice budgétaire 1966 réalisés du 1^{er} janvier au 31 décembre 1966, moyennant défalcation de la taxe de circulation qui a été perçue en décembre 1965 et comptabilisée dans les produits précités et addition de la même taxe perçue en décembre 1966 et comptabilisée en janvier 1967;

b) produits fiscaux perçus du 1^{er} janvier au 31 mars 1966 au titre de l'ancienne période complémentaire de l'exercice budgétaire 1965.

2. Pour l'année 1969 :

Sur base des produits fiscaux visés à l'article 3 de chacune des lois susvisées, tels qu'ils auraient été comptabilisés pour l'année 1967 en exécution des nouvelles règles visées au 1^o, à savoir les produits fiscaux comptabilisés au cours de l'année 1967, défalcation faite de la taxe de circulation perçue en décembre 1966 et comptabilisée en janvier 1967.

TITRE II.

Dépenses extraordinaires.

Art. 9.

Des crédits d'engagement sont ouverts pour un montant de 147 000 000 de francs répartis conformément au titre II du tableau ⁽¹⁾ de la présente loi.

Art. 10.

Des crédits d'ordonnancement résultant des obligations contractées en exécution des autorisations accordées par la présente loi sont ouverts jusqu'à concurrence de 91 500 000 francs répartis conformément au titre II du tableau ⁽¹⁾ de la présente loi.

TITRE IV.

Section particulière.

Art. 11.

Les opérations effectuées sur les fonds spéciaux figurant au tableau ⁽¹⁾ du titre IV joint à la présente loi, sont évaluées à 1 962 869 000 francs pour les recettes et à deux milliards 694 625 000 francs pour les dépenses.

⁽¹⁾ Ce tableau est annexé au Document n° 5-VII (1967-1968) du Sénat.

Art. 8.

In afwijking van artikel 3, lid 1, van de wet van 16 maart 1964, betreffende het Gemeentefonds, en van artikel 3, lid 1, van de wet van 17 maart 1965, betreffende het Fonds der provinciën, wordt de dotatie van deze twee fondsen berekend :

1. Voor het jaar 1968 :

Op grond van de belastingopbrengst bedoeld in artikel 3 van elk der vorenvermelde wetten, zoals zij voor het jaar 1966 zou gecomptabiliseerd geworden zijn in uitvoering van de nieuwe regelen ingevoerd bij de wet van 28 juni 1963 tot wijziging en aanvulling van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, zegge :

a) belastingopbrengst over het begrotingsjaar 1966, verkregen van 1 januari tot 31 december 1966, met aftrek van de verkeersbelasting geïnd in december 1965 en in evenvermelde opbrengst begrepen en met toevoeging van dezelfde belasting geïnd in december 1966 en gecomptabiliseerd in januari 1967;

b) belastingen geïnd van 1 januari tot 31 maart 1966 voor de toenmalige bijkomende periode voor het begrotingsjaar 1965.

2. Voor het jaar 1969 :

Op grond van de belastingopbrengst bedoeld in artikel 3 van elk der vorenvermelde wetten, zoals zij voor het jaar 1967 zou gecomptabiliseerd geworden zijn in uitvoering van de nieuwe regelen bedoeld onder 1^o, zegge de belastingopbrengst gecomptabiliseerd in de loop van het jaar 1967, met aftrek van de verkeersbelasting geïnd in december 1966 en gecomptabiliseerd in januari 1967.

TITEL II.

Buitengewone uitgaven.

Art. 9.

Vastleggingskredieten worden geopend ten bedrage van 147 000 000 frank, onderverdeeld overeenkomstig titel II van de tabel ⁽¹⁾ van onderhavige wet.

Art. 10.

Ordonnanceringskredieten voortspruitend uit verplichtingen aangegaan in uitvoering van de door onderhavige wet verleende machtigingen worden geopend ten belope van 91 500 000 frank, onderverdeeld overeenkomstig titel II van de tabel ⁽¹⁾ van onderhavige wet.

TITEL IV.

Afzonderlijke sectie.

Art. 11.

De verrichtingen op de speciale fondsen die voorkomen in de tabel ⁽¹⁾ van titel IV gevoegd bij deze wet, worden geraamd op 1 962 869 000 frank voor de ontvangsten en op 2 694 625 000 frank voor de uitgaven.

⁽¹⁾ Deze tabel is aan Stuk n° 5-VII (1967-1968) van de Senaat toegevoegd.

Art. 12.

Le mode de disposition des avoirs mentionnés aux fonds inscrits au tableau (1) du titre IV joint à la présente loi est indiqué en regard du numéro de l'article ou du littéra se rapportant à chacun d'eux.

Les fonds dont les dépenses sont soumises au visa préalable de la Cour des Comptes sont désignés par l'indice A.

Les fonds et comptes sur lesquels il est disposé directement par les comptables des départements qui ont opéré les recettes sont désignés par l'indice C.

Art. 13.

Par dérogation à l'article 15 de la loi organique de la Cour des Comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds d'un montant maximum de 1 000 000 de francs peuvent être consenties aux comptables extraordinaires à l'effet de payer toutes les dépenses de l'Administration de la Protection civile relatives aux allocations et indemnités dues au personnel permanent ou à temps réduit, ainsi qu'à l'acquisition ou la location de matières, lors d'intervention aux sinistres.

Bruxelles, le 24 janvier 1968.

Le Président du Sénat,

Art. 12.

De wijze van beschikking over het tegoed vermeld voor de fondsen ingeschreven in de tabel (1) van titel IV gevoegd bij deze wet, wordt aangeduid naast het nummer van het artikel of van de littera die betrekking heeft op elk dezer.

De fondsen waarvan de uitgaven aan het visum van het Rekenhof worden voorgelegd worden door het teken A aangeduid.

De fondsen en rekeningen waarop rechtstreeks wordt beschikt door de rekenplichtigen van de departementen die de ontvangsten hebben gedaan, worden door het teken C aangeduid.

Art. 13.

In afwijking van artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof mogen geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 1 000 000 frank verleend worden aan de buitengewone rekenplichtigen met het oog op de uitbetaling van al de uitgaven van het bestuur van de Civiele Bescherming in verband met toelagen en vergoedingen verschuldigd aan het vast en het niet voltijds personeel bij de tussenkomst in rampen, evenals het aanschaffen of huren van grondstoffen.

Brussel, 24 januari 1968.

De Voorzitter van de Senaat,

P. STRUYE.

Les Secrétaires, | De Secretarissen,

J. SRUBBÉ.

H. LAHAYE.

(1) Ce tableau est annexé au Document n° 5-VII (1967-1968) du Sénat.

(1) Deze tabel is aan Stuk n° 5-VII (1967-1968) van de Senaat toegevoegd.

AMENDEMENTS
AUX TABLEAUX ADOPTES
PAR LE SENAT.

TITRE I.
DEPENSES ORDINAIRES.

CHAPITRE I.
DEPENSES DE CONSOMMATION.

§ 2. Achat de biens non durables et de services.

Art. 12.10. — Indemnités généralement quelconques au personnel de l'Etat pour charges réelles et dégâts matériels ainsi que les frais de transport afférents aux voyages de service (y compris l'intervention de l'Etat-employeur dans le prix des abonnements sociaux) (p. 8) :

N° 2. — Services centraux (y compris le Cabinet du Ministre).

Le crédit de :

« 4 644 000 francs »,

est porté à :

« 4 794 000 francs ».

(Augmentation : 150 000 francs.)

CHAPITRE IV.
TRANSFERTS DE CAPITAUX.

Transferts de capitaux aux communes et aux provinces.

Art. 63.01. — Subventions aux communes pour l'acquisition de matériel et d'objets d'équipement et l'exécution de travaux concernant le fonctionnement des services d'incendie et de secours (p. 14).

Le crédit sollicité de 50 000 000 de francs est supprimé.

(Diminution : 50 000 000 de francs.)

CHAPITRE V.
ACHAT DE BIENS MEUBLES PATRIMONIAUX.

Art. 74.04. — Achat de moyens de transport terrestre (p. 16) :

N° 1. — Hôtel et Cabinet du Ministre.

Le total des crédits pour l'article 74.04 est ramené de :

« 1 283 000 francs »,

à :

« 1 133 000 francs ».

(Réduction : 150 000 francs.)

AMENDEMENTEN
OP DE TABELLEN AANGENOMEN
DOOR DE SENAAT.

TITEL I.
GEWONE UITGAVEN.

HOOFDSTUK I.
CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN.

§ 2. Aankoop van niet duurzame goederen en van diensten.

Art. 12.10. — Allerhande vergoedingen aan het Rijkspersoneel voor werkelijke lasten en materiële schade evenals de vervoerkosten betreffende dienstreizen (met inbegrip van de bijdrage van de Staat-werkgever in de prijs van de sociale abonnementen) (blz. 9) :

N° 2. — Centrale diensten (met inbegrip van het Kabinet van de Minister).

Het krediet van :

« 4 644 000 frank »,

is gebracht op :

« 4 794 000 frank ».

(Vermeerdering : 150 000 frank.)

HOOFDSTUK IV.
VERMOGENSOVERDRACHTEN.

Vermogensoverdrachten aan de gemeenten en aan de provinciën.

Art. 63.01. — Toelagen aan de gemeenten voor het aanschaffen van materieel en van uitrustingsvoorwerpen en de uitvoering van werken betreffende de werking van de brandweer- en hulpdiensten (blz. 15).

Het gevraagde krediet van 50 000 000 frank vervalt.

(Vermindering : 50 000 000 frank.)

HOOFDSTUK V.
AANKOOP VAN ROERENDE VERMOGENSGOEDEREN.

Art. 74.04. — Aankoop van vervoermiddelen te land (blz. 17) :

N° 1. — Ambtswoning en Kabinet van de Minister.

Het totaal krediet voor artikel 74.04 wordt van :

« 1 283 000 frank »,

teruggebracht op :

« 1 133 000 frank ».

(Vermindering : 150 000 frank.)

TITRE II.
DEPENSES EXTRAORDINAIRES.

CHAPITRE III.
TRANSFERTS DE CAPITAUX.

Transferts de capitaux aux communes et aux provinces.

Un article 63.02 (nouveau), libellé comme suit est inséré à la page 18 :

« Art. 63.02 (nouveau). — Acquisition pour compte des communes, de matériel et d'objets d'équipement et exécution de travaux concernant le fonctionnement des services d'incendie et de secours (art. 12 de la loi du 31 décembre 1963 et arrêté royal du 8 novembre 1967). »

» (La quote-part due par les communes, suite à la cession de fournitures par l'Etat, sera imputée au titre II du budget des Voies et Moyens et du budget des Recettes extraordinaires.) »

Dans la colonne 6 :

« Engagements : Autorisations nouvelles de 1968 »,
est inscrit un crédit de :
« 100 000 000 de francs ».

Dans la colonne 10 :

« Ordonnancements : Autorisations nouvelles de 1968 »,
est inscrit un crédit de :
« 50 000 000 de francs ».

TITEL II.
BUITENGEWONE UITGAVEN.

HOOFDSTUK III.
VERMOGENSOVERDRACHTEN.

Vermogensoverdrachten aan de gemeenten en aan de provinciën.

Een artikel 63.02 (nieuw), waarvan de tekst als volgt luidt, wordt ingelast op blz. 19 :

« Art. 63.02 (nieuw). — Aanschaffen voor rekening van de gemeenten van materieel en van uitrustingsvoorwerpen en uitvoering van de werken betreffende de werking van de brandweer- en hulpdiensten (art. 12 van de wet van 31 december 1963 en koninklijk besluit van 8 november 1967). »

» (Het aandeel verschuldigd door de gemeenten ingevolge het afstaan van de leveringen door de Staat, zal aangerekend worden op titel II van de Rijksmiddelenbegroting van de buitengewone ontvangsten.) »

In kolom 6 :

« Vastleggingen : Nieuwe machtigingen voor 1968 »,
wordt een krediet van :
« 100 000 000 frank »,
uitgetrokken.

In kolom 10 :

« Ordonnanceringen : Nieuwe machtigingen voor 1968 »,
wordt een krediet van :
« 50 000 000 frank »,
uitgetrokken.